

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

der agm digital arts GmbH · ausschließlich für den Geschäftsverkehr mit Unternehmern (B2B)
of agm digital arts GmbH · exclusively for business-to-business transactions (B2B)

Vertragssprache / Contract Language

Diese AGB werden in deutscher und englischer Sprache bereitgestellt. Die englische Fassung dient der Verständlichkeit im internationalen Geschäftsverkehr. Bei Abweichungen, Widersprüchen oder Auslegungszweifeln ist die deutsche Fassung maßgeblich, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.

These GTC are provided in German and English. The English version is provided for clarity in international business dealings. In the event of any discrepancy, inconsistency or question of interpretation, the German version shall prevail unless expressly agreed otherwise.

1. Geltungsbereich / Scope

(1) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für alle Verträge, Angebote, Lieferungen und Leistungen der agm digital arts GmbH (nachfolgend „AGM“) gegenüber Unternehmern im Sinne des § 14 BGB, soweit der jeweilige Vertrag in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbständigen beruflichen Tätigkeit geschlossen wird, sowie gegenüber juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen. Sie gelten nicht gegenüber Verbrauchern.

(1) These General Terms and Conditions (GTC) apply to all contracts, offers, deliveries and services of agm digital arts GmbH (hereinafter “AGM”) in relation to entrepreneurs within the meaning of section 14 of the German Civil Code (BGB), insofar as the respective contract is concluded in the course of their commercial or independent professional activity, as well as to legal entities under public law and special funds under public law. They do not apply to consumers.

(2) Die AGB gelten insbesondere für Multimedia-, Film-, Fernseh- und Medienproduktionen, Konzeption und Gestaltung digitaler Inhalte, Internet- und Präsentationslösungen, UX/UI/GUI, Software- und Produktentwicklung, Prototyping, technische und kreative Dienstleistungen, Beratung, Projektsteuerung, Lizenzierung sowie damit zusammenhängende Leistungen.

(2) These GTC apply in particular to multimedia, film, television and media productions; the conception and design of digital content; internet and presentation solutions; UX/UI/GUI; software and product development; prototyping; technical and creative services; consultancy; project management; licensing; and related services.

(3) Abweichende oder entgegenstehende Geschäftsbedingungen des Auftraggebers gelten nur, wenn AGM ihrer Geltung ausdrücklich in Textform zugestimmt hat. Schweigen oder die vorbehaltlose Ausführung eines Auftrags stellt keine Zustimmung zu fremden AGB dar.

(3) Deviating or conflicting terms and conditions of the client shall apply only if AGM has expressly agreed to their application in text form. Silence or the unconditional performance of an order shall not constitute acceptance of third-party terms and conditions.

(4) Individuell ausgehandelte Vereinbarungen sowie die Regelungen eines konkreten Angebots, einer Auftragsbestätigung oder eines Projektvertrags gehen diesen AGB vor.

(4) Individually negotiated agreements and the provisions of a specific offer, order confirmation or project contract shall take precedence over these GTC.

2. Vertragsschluss und Vertragsunterlagen / Formation of Contract and Contract Documents

(1) Angebote von AGM sind freibleibend, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind. Eine im Angebot genannte Bindungsfrist bleibt unberührt.

(1) Offers made by AGM are non-binding unless expressly designated as binding. Any period for which an offer is stated to remain binding shall remain unaffected.

(2) Ein Vertrag kommt insbesondere durch beiderseitige Unterzeichnung, durch Auftragsbestätigung von AGM oder durch Beginn der Leistungserbringung auf Wunsch des Auftraggebers zustande.

(2) A contract is formed in particular by signature by both parties, by AGM's order confirmation, or by commencement of performance at the client's request.

(3) Für Inhalt und Umfang der Leistung gilt in folgender Reihenfolge: individuell ausgehandelte Vereinbarungen bzw. Projektvertrag; die jeweils jüngere beiderseits vereinbarte projektspezifische Regelung, insbesondere ein angenommenes Angebot oder eine Auftragsbestätigung, soweit diese die getroffene Vereinbarung zutreffend wiedergibt; anschließend diese AGB. Ein nach Vertragsschluss einseitig übersandtes Dokument ändert eine bereits getroffene Vereinbarung nicht ohne Zustimmung der anderen Partei. Technische Spezifikationen, Briefings und sonstige Anlagen gelten nur, soweit sie Vertragsbestandteil geworden sind.

(3) The content and scope of the services shall be determined in the following order of precedence: individually negotiated agreements or the project contract; the most recent project-specific provision agreed by both parties, in particular an accepted offer or an order confirmation insofar as it accurately reflects the agreement reached; and thereafter these GTC. A document sent unilaterally after formation of the contract shall not alter an agreement already reached without the other party's consent. Technical specifications, briefings and other annexes shall apply only insofar as they have become part of the contract.

(4) Kostenschätzungen und Budgetansätze sind unverbindliche Planungswerte, sofern nicht ausdrücklich ein Festpreis vereinbart wurde.

(4) Cost estimates and budget figures are non-binding planning values unless a fixed price has expressly been agreed.

3. Leistungsumfang und Änderungen / Scope of Services and Changes

(1) AGM schuldet die im jeweiligen Vertrag oder Angebot ausdrücklich bezeichneten Leistungen und Arbeitsergebnisse. Leistungen, Formate, Varianten, Quelldateien, Rohmaterialien, Produktionsdateien, Dokumentationen oder Übergaben, die dort nicht genannt sind, sind nicht automatisch geschuldet.

(1) AGM owes the services and work products expressly specified in the relevant contract or offer. Services, formats, variants, source files, raw materials, production files, documentation or handovers not specified there are not automatically included.

(2) Änderungs- und Erweiterungswünsche des Auftraggebers („Change Requests“) können Auswirkungen auf Vergütung, Termine, technische Umsetzung und bereits erbrachte Leistungen haben. AGM ist berechtigt, vor Ausführung eine Anpassung von Leistungsumfang, Vergütung und Zeitplan zu verlangen. Änderungen werden erst nach Bestätigung durch AGM verbindlich.

(2) Requests by the client for changes or extensions („Change Requests“) may affect remuneration, deadlines, technical implementation and services already performed. AGM is entitled to require an adjustment of the scope of services, remuneration and schedule before carrying out such changes. Changes become binding only once confirmed by AGM.

(3) Teilleistungen und Teilabnahmen sind zulässig, soweit sie sachlich abgrenzbar und für den Auftraggeber zumutbar sind.

(3) Partial performance and partial acceptance are permissible insofar as they can be objectively separated and are reasonable for the client.

4. Mitwirkung des Auftraggebers / Client Cooperation

(1) Der Auftraggeber stellt AGM rechtzeitig alle für die Leistungserbringung erforderlichen Informationen, Inhalte, Freigaben, Entscheidungen, Zugänge, Ansprechpartner, Testdaten und sonstigen Mitwirkungsleistungen zur Verfügung.

(1) The client shall provide AGM in good time with all information, content, approvals, decisions, access credentials, contacts, test data and other cooperation required for performance.

(2) Verzögerungen oder Mehraufwand, die auf verspäteter, unvollständiger oder fehlerhafter Mitwirkung des Auftraggebers beruhen, verlängern vereinbarte Termine angemessen. Nachweisbarer zusätzlicher Aufwand kann nach der vereinbarten Vergütung, hilfsweise nach einer angemessenen üblichen Vergütung, berechnet werden.

(2) Delays or additional work resulting from late, incomplete or defective cooperation by the client shall extend agreed deadlines by an appropriate period. Demonstrable additional work may be charged at the agreed rate or, alternatively, at reasonable customary remuneration.

(3) Der Auftraggeber hält von ihm überlassenen Originaldaten und Materialien eigene Sicherungskopien vor, soweit nicht ausdrücklich eine Archivierungs- oder Backup-Leistung durch AGM vereinbart wurde.

(3) The client shall retain its own backup copies of original data and materials supplied by it unless an archiving or backup service by AGM has expressly been agreed.

(4) Bei Software-, Web- und sonstigen Digitalprojekten sind Wartung, Pflege, Hosting, laufender Support, Sicherheitsupdates sowie Anpassungen an nachträgliche Änderungen von Betriebssystemen, Browsern, Schnittstellen (APIs), Plattformen oder Drittsoftware nur geschuldet, wenn dies ausdrücklich vereinbart ist. Gesetzliche Mängelrechte hinsichtlich des bei Abnahme oder Übergabe geschuldeten Zustands bleiben unberührt.

(4) For software, web and other digital projects, maintenance, upkeep, hosting, ongoing support, security updates and adaptations to subsequent changes in operating systems, browsers, interfaces (APIs), platforms or third-party software are owed only if expressly agreed. Statutory rights in respect of defects in the condition owed at acceptance or handover remain unaffected.

5. Einsatz Dritter / Use of Third Parties

(1) AGM ist berechtigt, zur Vertragserfüllung eigene Arbeitnehmer, freie Mitarbeiter, Spezialisten, Produktionspartner und sonstige geeignete Unterauftragnehmer einzusetzen. AGM bleibt gegenüber dem Auftraggeber für die vertragsgemäße Leistungserbringung verantwortlich, soweit nicht ausdrücklich eine unmittelbare Beauftragung eines Dritten durch den Auftraggeber vereinbart ist.

(1) AGM is entitled to use its own employees, freelancers, specialists, production partners and other suitable subcontractors in performing the contract. AGM remains responsible to the client for performance in accordance with the contract unless direct engagement of a third party by the client has expressly been agreed.

(2) Für Drittleistungen, Lizenzen, Plattformen, Hosting, Produktionsmittel oder sonstige Fremdkosten können ergänzende Bedingungen des jeweiligen Anbieters gelten, soweit diese Leistungen im Projekt eingesetzt werden und dem Auftraggeber die Bedingungen zugänglich gemacht wurden.

(2) Supplementary terms of the respective provider may apply to third-party services, licences, platforms, hosting, production resources or other external costs insofar as such services are used in the project and the relevant terms have been made available to the client.

6. Termine, Fristen und höhere Gewalt / Dates, Deadlines and Force Majeure

(1) Termine und Fertigstellungsangaben sind nur dann verbindliche Fixtermine, wenn sie ausdrücklich als solche vereinbart wurden. Im Übrigen handelt es sich um Planungsangaben.

(1) Dates and completion estimates constitute binding fixed deadlines only if expressly agreed as such. Otherwise, they are planning estimates.

(2) Leistungsverzögerungen aufgrund höherer Gewalt oder sonstiger bei Vertragsschluss nicht vorhersehbarer und von AGM nicht zu vertretender Umstände - insbesondere Ausfall wesentlicher Infrastruktur, behördliche Maßnahmen, Arbeitskämpfe, erhebliche Störungen bei Drittanbietern oder vergleichbare Ereignisse - verlängern die Leistungsfristen für die Dauer der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Wiederanlaufzeit.

(2) Delays in performance caused by force majeure or other circumstances that were unforeseeable when the contract was concluded and for which AGM is not responsible - including in particular failure of essential infrastructure, governmental measures, industrial disputes, significant disruptions affecting third-party providers or comparable events - shall extend the performance periods for the duration of the impediment plus a reasonable restart period.

(3) Von dem Auftraggeber verursachte Verzögerungen verschieben abhängige Termine entsprechend. Bereits gebuchte oder nicht mehr stornierbare Drittleistungen können dem Auftraggeber nach Maßgabe der vertraglichen Vereinbarung weiterberechnet werden.

(3) Delays caused by the client shall postpone dependent dates accordingly. Third-party services already booked or no longer cancellable may be passed on to the client in accordance with the contractual agreement.

7. Vergütung, Nebenkosten und Umsatzsteuer / Remuneration, Incidental Costs and VAT

(1) Maßgeblich ist die im Angebot, Projektvertrag oder in der Auftragsbestätigung vereinbarte Vergütung. Soweit nicht ausdrücklich anders angegeben, verstehen sich Preise netto zuzüglich der jeweils gesetzlich geschuldeten Umsatzsteuer.

(1) The remuneration agreed in the offer, project contract or order confirmation shall apply. Unless expressly stated otherwise, prices are net amounts plus any VAT payable at the applicable statutory rate.

(2) Vereinbarte Abschlags-, Voraus- und Meilensteinzahlungen werden entsprechend dem jeweiligen Projektplan fällig. Im Übrigen sind Rechnungen innerhalb der auf der Rechnung angegebenen Zahlungsfrist ohne Abzug zu zahlen; fehlt eine solche Angabe, beträgt die Zahlungsfrist 14 Kalendertage ab Zugang der Rechnung.

(2) Agreed instalment, advance and milestone payments shall become due in accordance with the relevant project schedule. Otherwise, invoices are payable without deduction within the payment period stated on the invoice; if no period is stated, payment is due within 14 calendar days of receipt of the invoice.

(3) Notwendige Reise-, Versand-, Lizenz-, Material-, Produktions- und sonstige Fremdkosten werden nur berechnet, soweit dies vereinbart ist oder der Auftraggeber sie vorab freigegeben hat. Gesetzliche Aufwendungsersatzansprüche bleiben unberührt.

(3) Necessary travel, shipping, licence, material, production and other third-party costs shall be charged only insofar as this has been agreed or approved in advance by the client. Statutory claims for reimbursement of expenses remain unaffected.

(4) AGM ist berechtigt und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, verpflichtet, Rechnungen als elektronische Rechnungen in einem gesetzlich zulässigen strukturierten Format zu übermitteln. Der Auftraggeber stellt die für den Empfang erforderlichen technischen und organisatorischen Voraussetzungen sowie geeignete Empfangsdaten bereit. Gesetzliche Übergangs-, Zustimmungs- und Ausnahmenvorschriften bleiben unberührt.

(4) AGM is entitled and, where required by law, obliged to transmit invoices as electronic invoices in a legally permitted structured format. The client shall provide the technical and organisational prerequisites and suitable recipient data necessary for receipt. Statutory transitional, consent and exemption provisions remain unaffected.

8. Rechnungen, kaufmännische Unterlagen und offensichtliche Fehler / Invoices, Commercial Documents and Obvious Errors

(1) Verträge, Angebote, Auftragsbestätigungen und sonstige Willenserklärungen sind nach ihrem jeweiligen rechtlichen Erklärungsinhalt verbindlich, soweit sie wirksam abgegeben und vereinbart wurden. Rechnungen, Gutschriften, Korrekturbelege und sonstige Abrechnungsunterlagen dokumentieren die Abrechnung des zugrunde liegenden Vertrags; sie ändern eine bereits getroffene Vertragsvereinbarung nicht allein durch ihren Inhalt.

(1) Contracts, offers, order confirmations and other declarations of intent are binding according to their respective legal content insofar as they have been validly made and agreed. Invoices, credit notes, correction documents and other accounting documents record the settlement of the underlying contract; by their content alone, they do not alter a contractual agreement already reached.

(2) Schreib-, Rechen-, Übertragungs-, Formatierungs- und sonstige offenbare Unrichtigkeiten in Rechnungen oder anderen kaufmännischen Unterlagen dürfen von AGM berichtigt werden. Gleiches gilt für fehlende oder unzutreffende Rechnungsangaben, soweit eine Berichtigung nach den steuerrechtlichen Vorschriften zulässig oder erforderlich ist. Eine berichtigte Rechnung oder Unterlage ersetzt die fehlerhafte Fassung nur im Umfang der Berichtigung.

(2) AGM may correct typographical, calculation, transmission, formatting and other obvious errors in invoices or other commercial documents. The same applies to missing or incorrect invoice particulars insofar as correction is permitted or required under tax law. A corrected invoice or document replaces the erroneous version only to the extent of the correction.

(3) Eine solche Berichtigung dient ausschließlich dazu, die Unterlage mit dem tatsächlich Vereinbarten, Erbrachten oder gesetzlich Erforderlichen in Einklang zu bringen. Sie berechtigt AGM nicht dazu, einen wirksam vereinbarten Preis, Leistungsumfang oder sonstigen Vertragsinhalt nachträglich einseitig neu festzusetzen.

(3) Such correction serves solely to bring the document into line with what was actually agreed or performed, or with what is legally required. It does not entitle AGM subsequently to redefine unilaterally a validly agreed price, scope of services or other contractual content.

(4) Betrifft ein Fehler nicht nur die Wiedergabe in einer kaufmännischen Unterlage, sondern bereits eine zum Vertragsschluss abgegebene Willenserklärung, gelten die gesetzlichen Vorschriften, insbesondere über Irrtum, Anfechtung und Auslegung.

(4) If an error affects not merely its reproduction in a commercial document but a declaration of intent made when the contract was concluded, the statutory provisions shall apply, in particular those relating to mistake, rescission/avoidance and interpretation.

9. Zahlungsverzug, Forderungseinzug und Inkasso / Payment Default, Debt Recovery and Collection

(1) Der Auftraggeber gerät nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften in Verzug. Im Verzugsfall kann AGM die gesetzlichen Verzugszinsen, die gesetzliche Verzugs pauschale sowie weitere gesetzlich ersatzfähige Verzugschäden geltend machen.

(1) The client shall be in default in accordance with the statutory provisions. In the event of default, AGM may claim statutory default interest, the statutory default lump sum and any further losses caused by default that are recoverable by law.

(2) Nach Eintritt des Verzugs ist AGM berechtigt, offene Forderungen zur Einziehung an einen registrierten Inkassodienstleister oder an eine Rechtsanwaltskanzlei zu übergeben oder die Forderung, soweit rechtlich zulässig, zum Zwecke des Forderungseinzugs abzutreten. Der Auftraggeber trägt die gesetzlich erstattungsfähigen Kosten der Rechtsverfolgung und des Forderungseinzugs.

(2) Once default has occurred, AGM is entitled to refer outstanding claims for collection to a registered debt-collection service provider or a law firm, or, insofar as legally permissible, to assign the claim for the purpose of debt recovery. The client shall bear the legally recoverable costs of enforcement and debt collection.

(3) Soweit für den Forderungseinzug erforderlich, dürfen die hierfür notwendigen Vertrags-, Rechnungs-, Kommunikations- und Kontaktdaten an den beauftragten Inkassodienstleister, Rechtsanwalt oder sonstigen berechtigten Forderungsinhaber übermittelt werden. Gesetzliche Datenschutz- und Informationspflichten bleiben unberührt.

(3) Insofar as necessary for debt recovery, the relevant contract, invoice, communication and contact data may be transmitted to the appointed debt-collection service provider, lawyer or other lawful holder of the claim. Statutory data-protection and information obligations remain unaffected.

(4) Bei erheblichem Zahlungsverzug aus demselben Vertragsverhältnis darf AGM nach vorheriger Ankündigung noch ausstehende Leistungen bis zur Zahlung in dem gesetzlich zulässigen Umfang zurückhalten oder aussetzen. Gesetzliche Leistungsverweigerungs- und Sicherungsrechte, insbesondere nach §§ 320 und 321 BGB, bleiben unberührt. Wegen eines nur geringfügigen Rückstands darf die Leistung nicht unverhältnismäßig eingestellt werden. Hierdurch rechtmäßig verursachte Terminverschiebungen gehen nicht zu Lasten von AGM.

(4) In the event of material payment default under the same contractual relationship, AGM may, after prior notice, withhold or suspend outstanding performance until payment to the extent permitted by law. Statutory rights to refuse performance and rights to security, in particular under sections 320 and 321 BGB, remain unaffected. Performance may not be suspended disproportionately because of a merely minor arrears amount. Any resulting schedule changes lawfully caused by such suspension shall not be attributed to AGM.

10. Abnahme und Mängel / Acceptance and Defects

(1) Soweit die Leistung rechtlich eine Abnahme voraussetzt, ist der Auftraggeber verpflichtet, das vertragsgemäß hergestellte Werk abzunehmen. Wegen unwesentlicher Mängel darf die Abnahme nicht verweigert werden.

(1) Where the service is legally subject to acceptance, the client is obliged to accept the work produced in accordance with the contract. Acceptance may not be refused on account of immaterial defects.

(2) AGM kann nach Fertigstellung eine angemessene Frist zur Abnahme setzen. Die gesetzlichen Wirkungen einer nicht innerhalb dieser Frist unter Angabe mindestens eines Mangels verweigerten Abnahme bleiben unberührt.

(2) Following completion, AGM may set a reasonable period for acceptance. The statutory consequences of acceptance not being refused within that period with an indication of at least one defect remain unaffected.

(3) Beanstandungen sollen den behaupteten Mangel so konkret beschreiben, dass eine Prüfung und Nachbesserung möglich ist. AGM ist vor weitergehenden Maßnahmen grundsätzlich Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu geben, soweit gesetzlich vorgesehen.

(3) Complaints should describe the alleged defect with sufficient specificity to permit examination and rectification. As a general rule, AGM shall be given an opportunity to cure within a reasonable period before further measures are taken, insofar as provided by law.

(4) Im Übrigen gelten die gesetzlichen Mängelrechte, soweit im individuellen Vertrag nichts Wirksames Abweichendes vereinbart wurde.

(4) In all other respects, statutory rights in respect of defects shall apply unless a valid deviating provision has been agreed in the individual contract.

11. Nutzungsrechte, geistiges Eigentum und Dateien / Rights of Use, Intellectual Property and Files

(1) Vorbestehende Urheberrechte, Nutzungsrechte, Marken, Softwarekomponenten, Methoden, Vorlagen, Werkzeuge, Bibliotheken, Know-how und sonstige Schutzrechte verbleiben bei derjenigen Partei, der sie vor Vertragsschluss zustanden.

(1) Pre-existing copyrights, rights of use, trade marks, software components, methods, templates, tools, libraries, know-how and other intellectual property rights remain with the party to whom they belonged before conclusion of the contract.

(2) Umfang, Ausschließlichkeit, Gebiet, Dauer und Nutzungsarten der dem Auftraggeber eingeräumten Rechte bestimmen sich vorrangig nach dem jeweiligen Projektvertrag oder Angebot. Fehlt eine ausdrückliche Rechtevereinbarung, erhält der Auftraggeber nach vollständiger Zahlung der für das jeweilige Arbeitsergebnis vereinbarten Vergütung ein einfaches, nicht ausschließliches Nutzungsrecht an den für ihn geschaffenen finalen Arbeitsergebnissen in dem Umfang, der zur Erreichung des erkennbaren Vertragszwecks erforderlich ist.

(2) The scope, exclusivity, territory, duration and forms of use of the rights granted to the client shall be determined primarily by the relevant project contract or offer. In the absence of an express rights agreement, following full payment of the remuneration agreed for the relevant work product, the client shall receive a simple, non-exclusive right of use in the final work products created for it to the extent necessary to achieve the recognisable purpose of the contract.

(3) Ausschließliche Rechte, Rechte zur Unterlizenzierung oder Weiterübertragung sowie Rechte an offenen/editierbaren Projektdateien, Rohdaten, Rohmaterial, Source Files, Entwicklungsständen oder Quellcode werden nur eingeräumt oder herausgegeben, wenn dies ausdrücklich vereinbart ist.

(3) Exclusive rights, rights to sublicense or further transfer, and rights in open/editable project files, raw data, raw material, source files, development versions or source code shall be granted or delivered only if expressly agreed.

(4) Für Bestandteile Dritter, Standardsoftware, Open-Source-Komponenten, Stockmaterial, Fonts, Musik-, Bild-, Film- oder sonstige Fremdlizenzen gelten die jeweiligen Lizenzbedingungen. AGM räumt daran nur die Rechte ein, über die AGM selbst verfügen darf.

(4) The respective licence terms apply to third-party components, standard software, open-source components, stock material, fonts, music, images, film material and other third-party licences. AGM grants only those rights in such materials that AGM itself is entitled to grant.

(5) Allgemeines fachliches Know-how, Methoden, nicht kundenspezifische Werkzeuge, wiederverwendbare technische Komponenten und Erfahrungen, die AGM bei der Leistungserbringung einsetzt oder entwickelt, dürfen von AGM weiterverwendet werden, soweit dabei keine vertraulichen Informationen oder ausschließlich dem Auftraggeber eingeräumten Rechte verletzt werden.

(5) General professional know-how, methods, non-client-specific tools, reusable technical components and experience used or developed by AGM in performing the services may be reused by AGM provided that no confidential information or rights granted exclusively to the client are infringed.

12. Vom Auftraggeber bereitgestellte Inhalte und Rechte / Content and Rights Supplied by the Client

(1) Der Auftraggeber stellt sicher, dass er berechtigt ist, AGM die von ihm bereitgestellten Texte, Bilder, Musik, Marken, Daten, Software, Designs, Unterlagen und sonstigen Inhalte für die vereinbarte Leistung zur Verfügung zu stellen und deren vertragsgemäße Bearbeitung und Nutzung zu gestatten.

(1) The client shall ensure that it is entitled to provide AGM with the texts, images, music, trade marks, data, software, designs, documents and other content supplied by it for the agreed services and to permit their processing and use in accordance with the contract.

(2) Eine umfassende rechtliche Rechtklärung oder Prüfung der vom Auftraggeber gelieferten Inhalte schuldet AGM nur, wenn dies ausdrücklich beauftragt wurde. Erkennt AGM konkrete rechtliche Bedenken, darf AGM die betroffene Nutzung bis zur Klärung aussetzen.

(2) AGM is obliged to carry out comprehensive legal clearance or review of content supplied by the client only if expressly commissioned to do so. If AGM identifies specific legal concerns, AGM may suspend the affected use until the matter has been clarified.

(3) Soweit ein Dritter berechnigte Ansprüche ausschließlich wegen vom Auftraggeber gelieferter Inhalte oder verbindlicher Anweisungen erhebt und der Auftraggeber die Rechtsverletzung zu vertreten hat, stellt der Auftraggeber AGM im gesetzlich zulässigen Umfang von den hieraus entstehenden Ansprüchen und angemessenen Kosten frei. AGM wird den Auftraggeber über solche Ansprüche unverzüglich informieren und ihm Gelegenheit zur Mitwirkung an der Abwehr geben.

(3) If a third party asserts justified claims solely because of content supplied by the client or binding instructions given by the client, and the client is responsible for the infringement, the client shall indemnify AGM, to the extent permitted by law, against the resulting claims and reasonable costs. AGM shall inform the client of such claims without undue delay and give it an opportunity to participate in the defence.

13. Vertraulichkeit und Referenznutzung / Confidentiality and Reference Use

(1) Beide Parteien behandeln nicht offenkundige geschäftliche, technische, kreative, finanzielle und sonstige als vertraulich erkennbare Informationen der jeweils anderen Partei vertraulich und verwenden sie nur zur Durchführung des jeweiligen Vertrags. Gesetzliche Offenlegungspflichten bleiben unberührt.

(1) Both parties shall keep confidential all non-public business, technical, creative, financial and other information of the other party that is recognisably confidential and shall use it only for the performance of the relevant contract. Statutory disclosure obligations remain unaffected.

(2) Bestehende Geheimhaltungsvereinbarungen (NDA) gehen diesen AGB vor. Die Vertraulichkeitspflicht gilt auch nach Vertragsende fort, solange ein berechtigtes Geheimhaltungsinteresse besteht. Nicht als vertraulich gelten Informationen, die nachweislich allgemein bekannt sind oder ohne Pflichtverletzung allgemein bekannt werden, der empfangenden Partei bereits rechtmäßig bekannt waren, ihr von einem berechtigten Dritten ohne Geheimhaltungspflicht mitgeteilt wurden oder von ihr unabhängig entwickelt wurden. Gesetzlich, behördlich oder gerichtlich gebotene Offenlegungen bleiben zulässig; soweit rechtlich möglich, ist die andere Partei vorher zu informieren.

(2) Existing non-disclosure agreements (NDAs) shall take precedence over these GTC. The confidentiality obligation shall continue after the contract ends for as long as a legitimate interest in confidentiality exists. Information shall not be regarded as confidential if it can be shown to be generally known or becomes generally known without breach of duty, was already lawfully known to the receiving party, was disclosed to it by an authorised third party without a duty of confidentiality, or was independently developed by it. Disclosures required by law, public authority or court order remain permissible; where legally possible, the other party shall be informed in advance.

(3) AGM nennt den Auftraggeber, dessen Marken, Projekte oder Arbeitsergebnisse nicht ohne vorherige Zustimmung als Referenz und veröffentlicht hierzu ohne Zustimmung keine vertraulichen Projektinformationen.

(3) AGM shall not identify the client, its trade marks, projects or work products as a reference without prior consent and shall not publish confidential project information in this connection without consent.

14. Datenschutz / Data Protection

(1) Die Parteien beachten die anwendbaren datenschutzrechtlichen Vorschriften. Soweit AGM personenbezogene Daten im Auftrag des Auftraggebers verarbeitet und hierfür gesetzlich eine Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung erforderlich ist, schließen die Parteien eine gesonderte Vereinbarung.

(1) The parties shall comply with applicable data-protection law. Where AGM processes personal data on behalf of the client and the law requires a data-processing agreement for this purpose, the parties shall enter into a separate agreement.

(2) Datenschutzrechtliche Informationspflichten, insbesondere hinsichtlich eigener Geschäftsprozesse, Kommunikation und Forderungsmanagement, werden durch die jeweils anwendbaren Datenschutzhinweise von AGM erfüllt.

(2) Data-protection information obligations, in particular regarding AGM's own business processes, communications and receivables management, are fulfilled by the applicable AGM privacy notices.

15. Haftung / Liability

(1) AGM haftet unbeschränkt für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit, für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, nach den zwingenden Vorschriften des Produkthaftungsrechts sowie im Umfang einer ausdrücklich übernommenen Garantie.

(1) AGM shall have unlimited liability for intent and gross negligence, for damage resulting from injury to life, body or health, under mandatory product-liability provisions, and to the extent of any guarantee expressly assumed.

(2) Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet AGM nur bei Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Auftraggeber regelmäßig vertrauen darf. In diesem Fall ist die Haftung auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren, vertragstypischen Schaden begrenzt.

(2) In cases of ordinary negligence, AGM shall be liable only for breach of a material contractual obligation whose performance is essential to the proper execution of the contract and on whose compliance the client may ordinarily rely. In such case, liability is limited to the foreseeable loss typical of the contract at the time the contract was concluded.

(3) Im Übrigen ist die Haftung für einfache Fahrlässigkeit ausgeschlossen. Die vorstehenden Haftungsregelungen gelten entsprechend für Organe, Arbeitnehmer, Vertreter und Erfüllungsgehilfen von AGM.

(3) In all other respects, liability for ordinary negligence is excluded. The foregoing limitations of liability apply correspondingly to AGM's corporate bodies, employees, representatives and persons used to perform its obligations.

16. Leistungsunterbrechung und Vertragsbeendigung / Suspension of Performance and Termination

(1) Gesetzliche und vertraglich vereinbarte Kündigungs- und Rücktrittsrechte bleiben unberührt.

(1) Statutory and contractually agreed rights of termination and withdrawal remain unaffected.

(2) Endet ein Projekt vorzeitig, werden die bis zum Beendigungszeitpunkt vertragsgemäß erbrachten Leistungen sowie vereinbarte oder gesetzlich ersatzfähige Dritt-, Storno- und Aufwendungskosten abgerechnet. Bei der freien Kündigung eines Werkvertrags durch den Auftraggeber bleiben die gesetzlichen Vergütungsansprüche von AGM, insbesondere nach § 648 BGB, soweit anwendbar ausdrücklich unberührt. Weitergehende gesetzliche Ansprüche bleiben ebenfalls unberührt.

(2) If a project ends prematurely, services performed in accordance with the contract up to the time of termination, as well as agreed or legally recoverable third-party, cancellation and expense costs, shall be invoiced. If the client terminates a contract for work for convenience, AGM's statutory remuneration claims, in particular under section 648 BGB where applicable, expressly remain unaffected. Any further statutory claims also remain unaffected.

(3) Arbeitsergebnisse, deren Vergütung bei Vertragsende noch offen ist, müssen nur in dem Umfang herausgegeben oder zur Nutzung freigegeben werden, in dem gesetzliche oder ausdrücklich vereinbarte Pflichten hierzu bestehen.

(3) Work products for which remuneration remains outstanding at the end of the contract need be delivered or released for use only to the extent required by law or by an express agreement.

17. Aufrechnung und Zurückbehaltungsrechte / Set-off and Rights of Retention

(1) Der Auftraggeber kann nur mit unbestrittenen, anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufrechnen. Gesetzliche Rechte zur Aufrechnung mit Ansprüchen aus demselben Vertragsverhältnis bleiben unberührt, soweit sie zwingend bestehen.

(1) The client may set off only claims that are undisputed, acknowledged or finally adjudicated. Statutory rights to set off claims arising from the same contractual relationship remain unaffected insofar as they are mandatory.

(2) Zurückbehaltungsrechte kann der Auftraggeber nur wegen Gegenansprüchen aus demselben Vertragsverhältnis ausüben.

(2) The client may exercise rights of retention only in respect of counterclaims arising from the same contractual relationship.

18. Rechtswahl, Gerichtsstand und Vertragssprache / Governing Law, Jurisdiction and Contract Language

(1) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG), soweit dessen Ausschluss wirksam vereinbart werden kann.

(1) The law of the Federal Republic of Germany shall apply, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), insofar as its exclusion may validly be agreed.

(2) Ist der Auftraggeber Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist - soweit gesetzlich zulässig - ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Vertragsverhältnis der Sitz von AGM. AGM bleibt berechtigt, den Auftraggeber auch an dessen allgemeinem Gerichtsstand zu verklagen.

(2) If the client is a merchant (Kaufmann), a legal entity under public law or a special fund under public law, AGM's registered office shall - insofar as legally permissible - be the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with the contractual relationship. AGM remains entitled to bring proceedings against the client at the client's general place of jurisdiction.

(3) Werden diese AGB oder Vertragsunterlagen zusätzlich in einer anderen Sprache zur Verfügung gestellt, ist bei Widersprüchen die deutsche Fassung maßgeblich, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.

(3) If these GTC or contract documents are additionally provided in another language, the German version shall prevail in the event of discrepancies unless expressly agreed otherwise.

19. Schlussbestimmungen / Final Provisions

(1) Rechtserhebliche Mitteilungen und Erklärungen im laufenden Vertragsverhältnis können in Textform erfolgen, soweit Gesetz oder individuelle Vereinbarung keine strengere Form verlangen.

(1) Legally relevant notices and declarations during the contractual relationship may be made in text form unless the law or an individual agreement requires a stricter form.

(2) Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Anstelle der unwirksamen Regelung gelten die gesetzlichen Vorschriften.

(2) If individual provisions of these GTC are or become wholly or partly invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The statutory provisions shall apply in place of the invalid provision.

(3) Maßgeblich ist die bei Vertragsschluss wirksam einbezogene Fassung dieser AGB. Spätere Fassungen gelten für bestehende Verträge nur, wenn ihre Einbeziehung wirksam vereinbart wird.

(3) The version of these GTC validly incorporated when the contract is concluded shall govern. Later versions shall apply to existing contracts only if their incorporation is validly agreed.

Stand / Effective: 8 September 2026